

## Соглашение

о соблюдении законодательства в области охраны труда, промышленной, пожарной и безопасности дорожного движения, радиационной безопасности, а также охраны окружающей среды

## Agreement

on compliance with the law in occupational health, industrial, fire and road traffic safety, radiation safety, and environmental protection

---

**Компания** Акционерное общество «Выксунский металлургический завод»

**Контрагент** поставщик, подрядчик, покупатель, исполнитель, заказчик, перевозчик (включая всех привлеченных субподрядчиков/субпоставщиков и иных лиц (третьи лица), любым способом взявшее на себя обязательство по соблюдению Соглашения), с которым Компания заключила договор, имеющий ссылку на Соглашение или иного документа, в котором стороны признают и определяют свои обязательства и условия их исполнения, имеющего ссылку на настоящее Соглашение (далее – Соглашение),

заключили Соглашение о нижеследующем:

**Company** Joint Stock Company Vyksa Steel Works

**Contracting party** supplier, vendor, buyer, contractor, customer, carrier (including all engaged subcontractors/sub-suppliers and other persons (third parties) committed in any way to the Agreement), with whom the Company entered into the contract, referring to the Agreement or other document in which the parties recognize and define their obligations and the terms of their performance, referring to this Agreement (hereinafter referred to as the Agreement),

concluded the Agreement as follows:

- |   |  |
|---|--|
| 1. Контрагент обязуется в процессе выполнения обязательств по Договору исполнять и соблюдать обязательные требования законодательства РФ и требования локальной нормативной документации Компании и нести | 1. When performing the obligations under the Contract, the Contracting party undertakes to fulfil and comply with mandatory requirements of Russian legislation and requirements of the Company's local regulatory documentation and to bear responsibility to the Company established by the Agreement for their violation: |
|---|--|

перед Компанией ответственность, установленную соглашением за их нарушение:

- в области пожарной безопасности,
- в области безопасности дорожного движения, авто и ж.д. транспорта,
- в области охраны окружающей среды,
- в области охраны труда, в том числе производства работ повышенной опасности,
- в области промышленной безопасности,
- в области радиационной безопасности,
- в областях энергетики, электробезопасности,
- в других областях, если характер обязательств по Договору требует их соблюдение.

2. Контрагент обязуется с даты заключения Договора ознакомиться и выполнять требования локальных нормативных актов Компании (далее – Требования), которые указаны в Приложении А к Соглашению и доступны Контрагенту на сайте Компании <https://omk.ru/factory/vyksa/#documents>.

Контрагент обязуется соблюдать условия Соглашения, действующие в момент исполнения обязательств по Договору. Нарушение работником Контрагента (Третьими лицами) требований Соглашения означает нарушение требований Соглашения самим Контрагентом

3. Контрагент в процессе выполнения обязательств по Договору будет использовать все доступные ему материальные, технологические, людские и иные ресурсы, следовать оптимальным с экологической точки зрения, а

- in fire safety,
- in road safety, motor and railway transportation,
- in environment protection,
- in labour protection, including the production of high-risk work,
- in industrial safety,
- in radiation safety,
- in energy, electrical safety,
- in any other fields, if the nature of obligations under the Contract requires their compliance with.

2. The Contracting party undertakes to familiarize itself with and comply with the requirements of the Company's local regulatory acts (hereinafter referred to as the Requirements), which are specified in Annex A to the Agreement and are available to the Contracting party on the Company's website <https://omk.ru/factory/vyksa/#documents> from the date of conclusion of the Contract.

The Contracting party undertakes to comply with terms and conditions of the Contract in force at the time of fulfillment of obligations under the Agreement. Violation of the requirements of the Agreement by the Contracting party's employee (third parties) shall mean the violation of the requirements of the Agreement by the Contracting party itself.

3. During the fulfillment of obligations under the Contract, the Contracting party shall use all material, technological, human and other resources at its disposal, follow the procedures, rules and instructions that are the best from the environmental point of view, as well as from the point of view of labor safety, in order to avoid causing damage to the environment, life and

<p>также с точки зрения безопасности труда процедурам, правилам и инструкциям для того, чтобы исключить причинение ущерба окружающей среде, жизни и здоровью работников Компании, её имуществу и третьим лицам.</p> <p>4. Контрагент при заключении договора с третьими лицами в интересах выполнения обязательств по договору, заключенному с Компанией, обязуется включить в договор, заключаемый с третьими лицами (в том числе субподрядчиками, субпоставщиками) обязательство по соблюдению требований Соглашения.</p>	<p>health of the Company's employees, its property and third parties.</p> <p>4. The Contracting party, when concluding a contract with third parties for the benefit of fulfillment of obligations under the contract concluded with the Company, undertakes to include in the contract concluded with third parties (including subcontractors, sub-suppliers) an obligation to comply with the requirements of the Agreement.</p>
<p><b>Взаимодействие Сторон в области управления безопасностью.</b></p> <p>5. Взаимодействие в области управления безопасностью Стороны осуществляют посредством проведения совместных аудитов, совещаний, а также в Автоматизированной системе управления безопасностью Компании (далее – АСУБ) и прочее.</p> <p>6. Контрагент обязуется зарегистрироваться в АСУБ в течение одного рабочего дня от даты заключения Договора и/или даты начала работ (в том числе по гарантийному письму) посредством направления заявки для регистрации в АСУБ на электронный адрес: <a href="mailto:vmz_orpo@omk.ru">vmz_orpo@omk.ru</a>.</p> <p>7. В заявке на регистрацию в АСУБ, оформленной на официальном бланке Контрагента за подписью уполномоченного лица, следует указать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• полное наименование организации Контрагента;</li> <li>• ОГРН Контрагента;</li> </ul>	<p><b>Interaction of Parties in safety management.</b></p> <p>5. Parties interact in safety management through joint audits, meetings, as well as via the Automated Safety Management System of the Company (hereinafter referred to as ASMS).</p> <p>6. The Contracting party undertakes to log in ASMS within one working day from the date of the Contract conclusion and/or from the date of commencement of works (including by letter of guarantee) by sending an application for registration in the ASMS to the e-mail address <a href="mailto:vmz_orpo@omk.ru">vmz_orpo@omk.ru</a>.</p> <p>7. The application for registration in the ASMS drawn up on the official letterhead of the Contracting party signed by an authorized person, shall include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• full name of the Contracting party's company;</li> <li>• Primary State Registration Number (OGRN) of the Contracting party;</li> <li>• lastname, name and patronymic of the Contracting party's manager or authorized person;</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• фамилию, имя, отчество руководителя или уполномоченного лица Контрагента;</li> <li>• адрес электронной почты, ФИО, номер телефона руководителя Контрагента или иного лица, имеющего полномочия принятия решений для получения юридически значимых сообщений, связанных с исполнением Соглашения,</li> <li>• информацию о специалисте по охране труда (ФИО, номер телефона, электронная почта). В случае изменения этой информации Контрагент обязуется в течение трех суток предоставить в Компанию обновлённую информацию</li> </ul> <p>8. Компания регистрирует в АСУБ выявленные ею по результатам аудитов факты выполнения/невыполнения Контрагентом требований законодательства в области охраны труда, промышленной, пожарной и безопасности дорожного движения, радиационной безопасности, а также охраны окружающей среды и оповещает об этом Контрагента по электронной почте, предоставленной Контрагентом при регистрации в АСУБ.</p> <p>9. Информация о нарушении в АСУБ содержит:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• дату нарушения,</li> <li>• вид или состав нарушения,</li> <li>• фамилию, имя, отчество работника Контрагента, ответственного за нарушение и/или нарушителя,</li> <li>• фото нарушения и/или соответствующего документа, подтверждающее выявленное нарушение</li> <li>• фамилию, имя, отчество работника – Аудитора от Компании, выявившего нарушение,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Email address, full name, telephone number of the Contracting party’s manager or other person authorized to make decisions to receive legally relevant messages related to the Agreement performance.</li> <li>• information about the labour protection specialist (full name, phone number, e-mail). If this information changes, the Contracting party undertakes to provide the Company with the updated information within three days</li> </ul> <p>8. The Company shall register in the ASMS the facts of fulfilment/non-fulfilment by the Contracting party of the legislative requirements in the field of labour protection, industrial, fire and road traffic safety, radiation safety, as well as environmental protection identified by the audits and shall notify the Contracting party thereof by e-mail provided by the Contracting party when registering in the ASMS.</p> <p>9. Information about a violation in the ASMS contains the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• date of the violation,</li> <li>• type or elements of the violation,</li> <li>• surname, first name, patronymic of the Contracting party's employee responsible for the violation and/or the violator,</li> <li>• photo of the violation and/or relevant document confirming the revealed violation</li> <li>• surname, first name, patronymic of the employee - Auditor from the Company, who revealed the violation,</li> <li>• place where the violation was committed, and the timeframe for its elimination.</li> </ul> <p>The Company's placement of this information in the ACMS means proper notification of the Contracting party of the fact of the revealed</p>
---	--

<ul style="list-style-type: none"> <li>• место совершения нарушения, сроки устранения. Размещение Компанией в АСУБ указанной информации означает надлежащее извещение Контрагента о факте выявленного нарушения, необходимости и сроках его устранения.</li> </ul> <p>10. Контрагент обязуется устранить нарушения, указанные в АСУБ сроки и внести информацию об устранении нарушений в АСУБ, в том числе с предоставлением подтверждающих документов, фото и других доказательств устранения.</p> <p>11. Контрагент вправе внести в АСУБ мотивированное возражение против факта нарушения до истечения срока, установленного для устранения нарушения. Непредоставление Контрагентом мотивированного возражения в срок, установленный для устранения нарушения, означает признание Контрагентом факта нарушения и всех обстоятельств, указанных в размещенной Компанией информации о нарушении.</p> <p>12. Контрагент обязуется немедленно сообщать Компании (в службу главного диспетчера: по внутреннему телефону 09-11 или по мобильному телефону 8(83177)9-09-11) о каждом инциденте, аварии или несчастном случае, которые произошли на территории Компании, независимо от принадлежности участвующих в инциденте, аварии или несчастном случае, происшествии работников к другим Контрагентам или Компании, свидетелем которого стали работники Контрагента.</p> <p>13. Компания имеет право принимать участие в расследовании причин инцидентов, аварий и несчастных случаев, произошедших с Контрагентом при выполнении</p>	<p>violation, the necessity and terms of its elimination.</p> <p>The Contracting party undertakes to eliminate the violations specified in the ASMS and to enter information on elimination of violations in the ASMS, including provision of documents, photos and other evidence of elimination confirming elimination of the violation.</p> <p>10. The Contracting party shall have the right to submit a reasoned objection to the fact of the violation to the ASMS prior to the expiration of the deadline set for the elimination of the violation.</p> <p>11. The Contracting party's failure to submit a reasoned objection within the deadline set for the elimination of the breach shall mean that the Contracting party recognizes the fact of the breach and all the circumstances specified in the information posted by the Company about the breach.</p> <p>12. The Contracting party undertakes to immediately notify the Company (to the chief dispatcher's service: by internal phone 09-11 or by cell phone 8(83177)9-09-11) of each incident, accident or injury that occurred on the Company's territory, regardless of the affiliation of the employees involved in the incident, accident or injury to other Contracting parties or to the Company, which was witnessed by the employees of the Contracting party.</p> <p>13. The Company is entitled to participate in the investigation of the causes of incidents, accidents and injuries that occurred to the Contracting party in the fulfilment of contractual obligations with the Company.</p>
---	---

<p>договорных обязательств с Компанией.</p> <p>14. Компания вправе контролировать и в любое время проверять деятельность Контрагента в рамках Договора на предмет её соответствия Соглашению.</p> <p>15. Контрагент обязуется принимать участие во встречах/совещаниях по безопасности производства, которые организует Компания. Приглашение высылается на адрес электронной почты, который Контрагент указал в официальном письме, направленном в адрес Компании при регистрации в АСУБ.</p> <p>16. Контрагент (работники/сотрудники/персонал Контрагента) обязуется предъявлять по требованию представителей охранной компании, оперативных служб Компании, дирекции по экономической безопасности, дирекции по безопасности производства документы, в том числе разрешительные (пропуск на вход/въезд/внос/вынос ТМЦ, на производство работ и другие).</p>	<p>14. The Company shall have the right to monitor and at any time inspect the Contracting party's activities under the Contract for compliance with the Agreement.</p> <p>15. The Contracting party undertakes to participate in meetings/conferences on production safety, which are organized by the Company. The invitation shall be sent to the e-mail address specified by the Contracting party in the official letter sent to the Company when registering in the ASMS.</p> <p>16. The Contracting party (employees/workers/personnel of the Contracting party) undertakes to present documents, including authorization documents (pass for entry/bringing in/taking out of goods and materials, for works and others) at the request of representatives of the security company, operational services of the Company, economic security directorate, production security directorate.</p>
<p><b>Требования к персоналу Контрагента, задействованному в исполнении обязательств по Договору.</b></p> <p>17. Контрагент должен привлекать к выполнению обязательств по Договору персонал, который:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• по возрасту не моложе 18 лет,</li> <li>• не имеет противопоказаний по состоянию здоровья,</li> <li>• имеет необходимую квалификацию, аттестацию, допуски к выполняемому виду работ в соответствии с законодательством РФ и Требованиями Компании.</li> </ul> <p>18. Объем требуемой подготовки персонала Контрагента зависит от вида выполняемых работ и устанавливается Компанией при</p>	<p><b>Requirements to the Contracting party personnel engaged in fulfilment of obligations under the Contract.</b></p> <p>17. To perform obligations under the Contract the Contracting party shall engage in the following personnel,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• who is not younger than 18 years old,</li> <li>• do not have adverse health conditions,</li> <li>• who are adequately qualified, certified, permitted to perform the required type of works in accordance with the law and the Company's local regulations.</li> </ul> <p>18. The scope of necessary training of the Contracting party's personnel depends on types of works being performed and is specified by the Company upon approval of permissive documentation for work execution: work</p>

<p>согласовании разрешительной документации на производство работ: проект производства работ (ППР)/ проект организации работ (ПОР), технологическая карта (ТК). При изменении состава работ в процессе их проведения Контрагент обязуется дополнительно к имеющейся разрешительной документации (ППР/ПОР) разработать и согласовать с Компанией организационно-технологическую документацию (ТК и проч.) на производство данных работ и предоставить документы, подтверждающие квалификацию персонала.</p>	<p>execution project (WEP)/work organization project (WOP), technological map (TM). In case of changes in the composition of works during their execution, the Contracting party undertakes to develop and agree with the Company the organizational and technological documentation (TD, etc.) for the execution of these works and provide documents confirming the qualification of personnel, in addition to the existing permit documentation (WEP/WOP).</p>
<p>19. Контрагент обязуется предоставить Компании документы, подтверждающие квалификацию сотрудников и их право на проведение указанных в Договоре работ.</p>	<p>19. The Contracting party shall provide the Company with documents that prove the workers' qualification and authorization to carry out the works stated in the Contract.</p>
<p>20. Контрагент (персонал Контрагента) до начала выполнения работ обязуется:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• пройти вводный инструктаж в Компании,</li> <li>• ознакомиться с опасностями и рисками, существующими в месте исполнения обязательств,</li> <li>• быть обученным в соответствии с законодательством РФ: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ по программе обучения безопасным методам и приемам выполнения работ при воздействии вредных и (или) опасных производственных факторов, источников опасности, идентифицированных в рамках специальной оценки условий труда и оценки профессиональных рисков,</li> <li>○ по программе обучения безопасным методам и приемам выполнения</li> </ul> </li> </ul>	<p>20. Prior to start of operations the Contracting party (Contracting party's personnel) shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• complete induction training at the Company,</li> <li>• familiarize yourself with the hazards and risks existing at the place of fulfilment of obligations,</li> <li>• be trained in accordance with the laws of the Russian Federation: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ under the program of training in safe methods and techniques of work performance under exposure to harmful and (or) hazardous production factors, sources of danger identified within the framework of special assessment of working conditions and assessment of occupational risks,</li> <li>○ under the program of training in safe methods and techniques of performing high-risk work, to which additional requirements are imposed in accordance with regulatory legal acts containing state normative requirements of labour protection of the Russian Federation,</li> </ul> </li> </ul>

<p>работ повышенной опасности, к которым предъявляются дополнительные требования в соответствии с нормативными правовыми актами, содержащими государственные нормативные требования охраны труда РФ,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ методам оказания первой помощи пострадавшим на производстве,</li> <li>○ методам использования и применения средств индивидуальной, коллективной защиты,</li> <li>○ требованиям пожарной безопасности в соответствии с занимаемой должностью/профессией</li> <li>○ требованиям промышленной безопасности в зависимости от вида выполняемых работ в соответствии с занимаемой должностью/профессией</li> <li>○ по видам выполняемых работ (ограниченном и замкнутом пространстве (ОЗП), на высоте и другие),</li> <li>○ по электробезопасности - иметь группу не ниже второй (по видам выполняемых работ) в соответствии с занимаемой должностью/профессией</li> <li>○ обученными или имеющими необходимую подготовку в области охраны окружающей среды и экологической безопасности в соответствии с занимаемой должностью,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ in methods of rendering first aid to the injured at work,</li> <li>○ in methods of use and application of personal and collective protection equipment,</li> <li>○ in fire safety requirements in accordance with the position/profession held,</li> <li>○ in industrial safety requirements depending on the type of work performed in accordance with the position/profession held,</li> <li>○ in types of work performed (confined and enclosed spaces, at height and others),</li> <li>○ in electrical safety - have a group of at least two (by type of work performed) in accordance with the position/profession held,</li> <li>○ be trained or have the necessary training in environmental protection and environmental safety for the position,</li> </ul>
---	---



<ul style="list-style-type: none"> <li>• пройти необходимое тестирование по требованию Компании.</li> </ul> <p>Контрагент обязуется организовать и проконтролировать выполнение персоналом данных требований.</p> <p>Контрагент имеет возможность пройти аттестацию в области промышленной безопасности в Корпоративном университете Компании. Для прохождения аттестации в области промышленной безопасности в комиссии АО «ВМЗ» представитель Контрагента представляет в Корпоративный университет Компании заявку с необходимыми документами в соответствии с формой П.20-421.25_Ф2, расположенной на сайте Компании: <a href="https://sp.omk.ru/docs">https://sp.omk.ru/docs</a>. Проведение аттестации работников Контрагента проводится согласно положения П.20-421.25 «Порядок подготовки и аттестации персонала в области промышленной безопасности».</p> <p>21. Контрагент обязуется за свой счет обеспечить персонал средствами индивидуальной защиты, средствами коллективной защиты, средствами локализации проливов опасных веществ. Персонал Контрагента должен иметь логотип/эмблему/наименование своей компании на защитной каске или на видимом участке спецодежды. Применение спецодежды с обозначением принадлежности к другим компаниям при работе непосредственно в организации Контрагента не допускается.</p> <p>22. Контрагент обязуется по требованию Компании обеспечить присутствие своего персонала на обучающих, развивающих мероприятиях, направленных на повышение уровня информированности/знаний по</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• undergo the necessary testing as required by the Company.</li> </ul> <p>The Contracting party undertakes to organize and check the compliance of the personnel with these requirements.</p> <p>The Contracting party has an opportunity to be certified in the field of industrial safety at the Company's Corporate University. To be certified in the field of industrial safety by the commission of AO VSW, the Contracting party's representative submits to the Company's Corporate University an application with the required documents in accordance with the form П.20-421.25_F2, located on the Company's website <a href="https://sp.omk.ru/docs">https://sp.omk.ru/docs</a>. The Contracting party's employees shall be certified in accordance with the provisions of П.20-421.25 "Procedure for training and certification of personnel in the field of industrial safety".</p> <p>21. The Contracting party undertakes to provide personnel with personal protective equipment, collective protective equipment, means of containment of spills of hazardous substances at its own expense. The Contracting party's personnel shall have the logo/emblem/name of its company on the protective helmet or on a visible part of overalls. The Contracting party's personnel shall not wear overalls with the logo/emblem/name of other companies when working directly in the Contracting party's company.</p> <p>22. The Contracting party undertakes, at the request of the Company, to ensure the presence of its personnel at training, development events aimed at raising awareness/knowledge of production safety issues.</p>
--	---

<p>вопросам безопасности производства.</p>	
<p>23. Контрагент обязуется не привлекать к выполнению обязательств по Договору физических лиц (в т.ч. самозанятых) по гражданско-правовым договорам, фактически регулирующим трудовые отношения между Контрагентом и физическим лицом.</p>	<p>23. The Contacting party undertakes not to engage natural persons (including self-employed persons) to fulfill obligations under the Contract under civil law contracts actually regulating labor relations between the Contacting party and the natural person.</p>
<p>24. Штат сотрудников Контрагента должен быть укомплектован таким образом, чтобы при производстве работ на производственной /строительной площадке Компании обеспечить наличие инженерно-технического работника (ИТР) на участке производства работ для осуществления контроля за безопасностью производства работ. Данное требование относится ко всем видам работ, которые Контрагент осуществляет на площадке Компании (строительные, ремонтные, по техническому обслуживанию и т.д.).</p>	<p>24. The Contacting party's personnel shall be staffed in such a way as to ensure the presence of an engineering and technical worker (ETW) at the work site to monitor the safety of work at the production / construction site of the Company. This requirement applies to all types of work that the Contacting party performs at the Company's site (construction, repair, maintenance, etc.).</p>
<p>25. По требованию Компании Контрагент обязуется обеспечить присутствие переводчика в зоне производства работ, если привлекает к выполнению обязательств по Договору персонал, не владеющий русским языком. При этом разрешительная документация на производство работ (ППР, ПОР, ТК и т.д.) должны быть переведены на язык, которым персонал Контрагента владеет в полном объеме.</p>	<p>25. At the Company's request, the Contacting party undertakes to ensure the presence of an interpreter in the work area if it engages personnel who do not speak Russian to fulfill its obligations under the Contract. In this case, the authorization documentation for the works (WEP, WOP, TM, etc.) shall be translated into the language that the Contractor's personnel fully speaks.</p>
<p>26. Контрагент обязуется своевременно проводить специальную оценку условий труда, оценку производственных рисков на рабочих местах. По запросу Компании Контрагент в течение одного рабочего дня должен предоставить документацию, подтверждающую проведение специальной оценки</p>	<p>26. The Contacting party undertakes to timely conduct a special assessment of working conditions and assessment of occupational risks at workplaces. At the Company's request, the Contacting party shall provide within one working day the documentation confirming the special assessment of working conditions, assessment of occupational risks at workplaces, information confirming the certification, qualification of personnel, administrative</p>

условий труда, оценку производственных рисков на рабочих местах, информацию, подтверждающую аттестацию, квалификацию персонала, распорядительную документацию о назначении ответственных лиц за безопасное производство работ, о допуске к самостоятельной работе, сведений о прохождении работниками медицинских осмотров/освидетельствования. Контрагент вправе привлекать к исполнению обязательств по Договору третьих лиц с письменного предварительного согласия Компании если иное не предусмотрено Договором. Контрагент несет ответственность за действия привлеченных им третьих лиц, как за свои собственные, в том числе за предоставление документации, подтверждающей специальную оценку условий труда рабочих мест, аттестацию персонала, удостоверения о квалификации персонала, распорядительной документации о назначении ответственных лиц за безопасное производство работ и о допуске к самостоятельной работе.

27. Контрагент обеспечивает допуск работников к выполнению работ на территории Компании, прошедших обязательные предварительные (при поступлении на работу) и периодические (в течение трудовой деятельности) медицинские осмотры, обязательные медицинские осмотры перед началом рабочего дня (смены), обязательные психиатрические освидетельствования в медицинских учреждениях, имеющих право проводить такие осмотры/освидетельствования. При наступлении срока прохождения периодического медицинского осмотра у работников Контрагента в период

documentation on the appointment of persons responsible for the safe production of work, on admission to independent work, information on the passage of medical examinations / certification of employees.

27. The Contacting party has the right to engage third parties to fulfill its obligations under the Contract with written prior consent of the Company, unless otherwise provided by the Contract. The Contacting party shall be responsible for the actions of the third parties engaged by it as for its own, including provision of documentation confirming special assessment of working conditions of workplaces, personnel certification, personnel qualification certificate, administrative documentation on appointment of persons responsible for safe production of works and on admission to independent work.

The Contacting party shall ensure the admission of employees to work on the Company's territory who have passed mandatory preliminary (upon employment) and periodic (during employment) medical examinations, mandatory medical examinations before the start of the working day (shift), mandatory psychiatric examinations in

<p>выполнения обязательств по Договору, Контрагент обязан обеспечить прохождение медицинского осмотра своим персоналом. Контрагент не допускает к выполнению работ работников и/или работников третьих лиц при наличии медицинских противопоказаний по результатам проведенных медицинских осмотров с целью обеспечения безопасности при выполнении работ на территории Компании. Контрагент обязуется предоставить по запросу Компании Документы и сведения: актуальную информацию о медицинских осмотрах всех задействованных на работах работника, наименование мед. учреждения (полное), должность работника, дата проведенного медицинского осмотра, вид медицинского осмотра, номер заключения (при наличии).</p> <p>Документы и сведения, а также согласие работника Контрагента и/или работников третьих лиц на обработку Компанией персональных данных, должны быть предоставлены Контрагентом с соблюдением требований Федерального закона от 27.07.2006 N 152-ФЗ "О персональных данных" не позднее срока, указанного в Запросе Компании.</p> <p>28. Контрагент обязуется предоставить на поставляемую продукцию, материалы, опасные вещества, используемые в процессе выполнения работ на территории Компании, паспорта безопасности.</p>	<p>medical institutions authorized to conduct such examinations/inspections.</p> <p>The Contacting party shall ensure that its employees undergo a periodic medical examination during the period of fulfillment of obligations under the Contract. The Contacting party shall not allow employees and/or employees of third parties to perform work if there are medical contraindications based on the results of medical examinations in order to ensure safety when performing work on the Company's territory. The Contacting party undertakes to provide the following documents and information at the Company's request: up-to-date information on medical examinations of all employees involved in work, name of medical institution (full name), employee position, date of medical examination, type of medical examination, conclusion number (if any).</p> <p>Documents and information, as well as the consent of the Contacting party's employee and/or third party employees to the Company's processing of personal data shall be provided by the Contacting party in compliance with the requirements of the Federal Law dated 27.07.2006 N 152-FZ "On Personal Data" not later than the deadline specified in the Company's Request letter.</p> <p>28. The Contacting party undertakes to provide safety data sheets for the supplied products, materials, hazardous substances used in the process of performing works on the Company's territory.</p>
<p><b>Обязательства соблюдения требований в области безопасности производства работ.</b></p> <p>29. Контрагент обязуется соблюдать требования:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Применяет сертифицированное</li> </ul>	<p><b>Obligations to comply with work safety requirements.</b></p> <p>29. The Contacting party undertakes to comply with the following requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uses certified equipment, devices and means of individual and collective</li> </ul>

<p>оборудование, приспособления и средства индивидуальной и коллективной защиты в соответствии с законодательством РФ;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• В установленном порядке расследует и ведёт учет несчастных случаев на производстве, возмещает вред, причиненный работникам увечьем, профессиональным заболеванием либо иным повреждением здоровья, связанным с выполнением ими трудовых обязанностей;</li> <li>• Регулярно контактирует и консультируется с органами государственного управления охраной труда, надзора и контроля в этой области.</li> </ul>	<p>protection in accordance with the legislation of the Russian Federation;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• In accordance with the established procedure, investigates and keeps records of accidents at work, compensates for damage caused to employees by injury, occupational disease or other health damage related to the performance of their labor duties;</li> <li>• Regularly contacts and consults with state labor protection management, supervision and control bodies in this field.</li> </ul>
<p>30. Контрагент обязуется иметь в своем штате, на производственной /строительной площадке Компании специалистов по охране труда, промышленной и пожарной безопасности, охране окружающей среды:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• при численности до 50 работников – разрешается совмещение обязанностей специалиста по охране труда;</li> <li>• при численности от 50 до 100 работников - не менее одного специалиста без совмещения должности;</li> <li>• при численности более 100 работников - в зависимости от численности работающих и характера условий труда с учетом межотраслевых нормативов численности работников службы охраны труда в организациях.</li> </ul>	<p>30. The Contacting party undertakes to have in its staff, at the production / construction site of the Company the specialists in labor protection, industrial and fire safety, as well as in environmental protection:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• when the number of employees is less than 50, then it is allowed to combine the duties of a labor protection specialist;</li> <li>• when the number of employees is from 50 to 100, then there shall be at least one specialist without overlapping of positions;</li> <li>• when the number of employees exceeds 100, then depending on the number of employees and the nature of working conditions, taking into account inter-industry standards for the number of occupational safety service employees in companies.</li> </ul>
<p>31. Контрагент обязуется передать в Дирекцию по безопасности производства Компании информацию о специалистах по охране труда до начала выполнения работ по Договору. Компания вправе запретить</p>	<p>31. The Contacting party undertakes to provide the Company's Production Safety Directorate with information on occupational safety specialists prior to commencement of work under the Contract. The Company has the right to prohibit the Contacting party to commence</p>

<p>Контрагенту приступать к выполнению работ по Договору, если эта информация не будет предоставлена.</p> <p>32. Контрагенту запрещено передавать функции специалиста по охране труда на аутсорсинг.</p> <p>33. Контрагент обязуется обеспечить на постоянной основе участие специалиста по охране труда в комплексных аудитах безопасности/проверках, проводимых Компанией.</p>	<p>work under the Contract if this information is not submitted.</p> <p>32. The Contacting party is prohibited from outsourcing the functions of an occupational health and safety specialist.</p> <p>33. The Contacting party undertakes to ensure that the occupational safety specialist participates in comprehensive safety audits/inspections conducted by the Company on an ongoing basis.</p>
<p><b>Соблюдение требований в области охраны труда.</b></p> <p>34. Контрагент до начала производства работ обязуется разработать организационно-технологическую документацию на производство работ (Проект производства работ (ППР), Проект организации работ (ПОР), технологическую карту (ТК) и другие), соответствующую Требованиям Компании и законодательства РФ.</p> <p>35. Контрагент обеспечивает соблюдение работниками своей организации следующих требований:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• выполнение требований правил внутреннего трудового распорядка Компании, правил пропускного и внутриобъектового режимов, соблюдение требований инструкций по охране труда, производственной санитарии, пожарной безопасности, электробезопасности и других документов, регламентирующих работу в области безопасности труда и охраны окружающей среды на территории Компании;</li> <li>• проведение всех видов инструктажей с регистрацией в журналах инструктажей, с</li> </ul>	<p><b>Compliance with occupational health and safety requirements.</b></p> <p>34. The Contacting party undertakes to develop organizational and technological documentation for work production (Work Production Project (WPP), Work Organization Project (WOP), technological map (TM), etc.) complying with the Company's requirements and the Russian legislation before the start of work production.</p> <p>35. The Contacting party shall ensure that employees of its company comply with the following requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• meeting the requirements of the Company's internal labor regulations, rules of access and intra-site regimes, compliance with the requirements of instructions on occupational safety, industrial hygiene, fire safety, electrical safety and other documents regulating work in the field of occupational safety and environmental protection on the Company's territory;</li> <li>• conducting all types of briefings with registration in briefing logs, with signatures of the instructed person and the instructor, as well as the date of the briefing;</li> </ul>

<p>указанием подписей инструктируемого и инструктирующего, а также даты проведения инструктажа;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• проход сотрудников на территорию Компании только через КПП Компании, предназначенные для прохода людей, соблюдая пропускной режим;</li> <li>• соблюдение порядка на рабочих местах, площадках, расположенных на территории Компании, своевременную уборку мусора, отходов производства,</li> <li>• соблюдение питьевого режима, воду пить только из специальных питьевых точек, принимать пищу в отведенных для этих целей местах,</li> <li>• соблюдение правил личной гигиены,</li> <li>• соблюдение требований безопасности при передвижении по лестницам - запрещено бежать, использовать мобильный телефон, либо иное электронное устройство, отвлекающее внимание.</li> </ul> <p>36. Контрагент обеспечивает применение сотрудниками своей организации средств индивидуальной и коллективной защиты в соответствии с их назначением и видом работ, в строгом соответствии с руководством по эксплуатации, соблюдение требования при нахождении на территории Компании в местах, где не требуется обязательное применение СИЗ, неиспользуемые малогабаритные СИЗ (очки, перчатки, беруши и т.д.) убрать в карманы спецодежды, а такие СИЗ как защитная каска с подбородочным ремнем, защитный щиток, полумаска и т.д. переносить в руках, а также не</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• access of employees to the Company's territory only through the Company's checkpoints designated for the passage of people, observing the pass regime;</li> <li>• maintaining order at workplaces, sites located on the Company's territory, timely removal of garbage and production waste,</li> <li>• observance of drinking regimen, drinking water only from special drinking points, eating in designated places,</li> <li>• adherence to personal hygiene rules,</li> <li>• compliance with safety requirements when moving on stairs: it is forbidden to run, use a cell phone or any other electronic device that distracts attention.</li> </ul> <p>36. The Contacting party shall ensure that employees of its company use personal and collective protective equipment in accordance with their purpose and type of work, in strict compliance with the operation manual, comply with the requirement when staying on the Company's territory in places where the mandatory use of PPE is not required, unused small-sized PPE (glasses, gloves, earplugs, etc.) to put away in the pockets of overalls, and such PPE as a protective helmet with a chin strap, face shield, half-mask, etc. to carry in the hands of the Company. etc.) as well as not to allow its personnel to perform work without overalls, special footwear and the provided PPE.</p>
---	---

<p>допускает к выполнению работ свой персонал без спецодежды, спецобуви и предусмотренных СИЗ.</p> <p>37. Контрагент обеспечивает содержание средств индивидуальной и коллективной защиты в исправном состоянии и хранение отдельно от инструмента, в специально отведённых местах.</p> <p>38. В процессе выполнения работ и во время нахождения в производственных цехах (подразделениях, участках, лабораториях и т.д.) Компании персонал Контрагента обязуется руководствоваться знаками безопасности, размещенными в местах производства работ, предписывающими применение СИЗ и не входить в зону работ и не приступать к работе в случае, если данные СИЗ у него отсутствуют.</p>	<p>37. The Contracting party shall ensure that personal and collective protective equipment is kept in good condition and stored separately from tools in designated places.</p> <p>38. When performing work and while being in the Company's production shops (subdivisions, sections, laboratories, etc.), the Contracting party's personnel undertakes to be guided by safety signs placed in the places of work, prescribing the use of PPE and not to enter the area of work and not to start work if they do not have such PPE.</p>
<p><b>Соблюдение требований промышленной безопасности при использовании подъемных сооружений.</b></p> <p>39. Контрагент обязан приказом назначить специалистов, ответственных за промышленную безопасность в организации, из числа ее аттестованных работников:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• за осуществление производственного контроля при эксплуатации подъемных сооружений, грузозахватных приспособлений и тары,</li> <li>• за содержание подъемных сооружений в работоспособном состоянии,</li> <li>• за безопасное производство работ с применением подъемных сооружений (стропальщиков, машинистов и других) с указанием в приказе номера протокола/удостоверения.</li> </ul> <p>40. Контрагент обязуется передать копию приказа Компании до начала выполнения работ.</p>	<p><b>Compliance with industrial safety requirements in lifting devices operation.</b></p> <p>39. The Contracting party shall appoint, by order, the specialists responsible for industrial safety in the company from among its certified employees:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• for operational surveillance when using lifting and load-handling devices and tare,</li> <li>• for maintenance of lifting devices, and</li> <li>• for safe work with the use of lifting equipment (slingers, machinists and others) with indication of the report/certificate number in the order</li> </ul> <p>40. The Contracting party shall submit a copy of the order to the Company prior to the start of works.</p>



<p>41. Контрагент обязуется обеспечить выполнение погрузо-разгрузочных работ, работ по перемещению груза при отсутствии нахождения людей в опасной зоне.</p> <p>42. Контрагент обязуется допускать к управлению подъёмными сооружениями только машинистов, операторов, которые имеют соответствующую квалификацию (удостоверение), прошедших предсменный медицинский осмотр и имеющих в путевом листе отметку медицинского работника об этом.</p> <p>43. Контрагент обязуется использовать подъёмные сооружения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• в технически исправном состоянии,</li> <li>• соответствующие федеральным нормам и правилам в области промышленной безопасности «Правила безопасности опасных производственных объектов, на которых используют подъёмные сооружения», утвержденным приказом Ростехнадзора от 26 ноября 2020 года N 461 с изменениями актуальными на дату проведения работ,</li> <li>• своевременно прошедшие техническое освидетельствование и экспертизу промышленной безопасности.</li> </ul> <p>Данные сведения должны быть предоставлены по требованию Компании.</p>	<p>41. The Contacting party undertakes to ensure that loading and unloading operations, load handling operations are performed with no people in the hazardous area.</p> <p>42. The Contracting party shall permit only operators, who have the corresponding qualifications (certificate) and who passed a pre-shift medical examination with a corresponding mark of a medical worker in the waybill of the construction vehicle, to operate lifting devices.</p> <p>43. The Contracting party shall use lifting devices:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• in good working order and repair,</li> <li>• which comply with the federal norms and rules in the field of industrial safety "Safety Rules for Hazardous Production Facilities Using Lifting Facilities" approved by Rostekhnadzor Order No. 461 dated November 26, 2020, as amended as of the date of work execution,</li> <li>• which timely passed technical inspection and industrial safety expertise.</li> </ul> <p>This information shall be available at the request of the Company.</p>
<p><b>Соблюдение требований безопасности при использовании оборудования, работающего под избыточным давлением.</b></p> <p>44. Контрагент обязуется привлекать к работам с использованием оборудования, работающего под избыточным давлением, к работам по монтажу, демонтажу, наладке, ремонту или реконструкции,</p>	<p><b>Compliance with safety requirements using overpressure equipment.</b></p> <p>44. The Contracting party shall engage the following personnel to work using overpressure equipment, to install, dismantle, adjust, repair or reconstruct, upgrade such equipment:</p>

<p>модернизации оборудования, работающего под избыточным давлением, в процессе его эксплуатации персонал:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• который имеет документы, подтверждающие прохождение в установленном порядке профессионального обучения по соответствующим видам рабочих специальностей,</li> <li>• который имеет удостоверение о допуске к самостоятельной работе (для рабочих);</li> <li>• который имеет документы об аттестации по соответствующей области промышленной безопасности (для руководителей и специалистов).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• who have documents confirming the completion of vocational training in accordance with the established procedure in the relevant types of working specialties,</li> <li>• who have a certificate permitting their self-guided work (for workers);</li> <li>• who have documents on certification in a dedicated field of industrial safety (for managers and specialists).</li> </ul>
<p><b>Соблюдение требований безопасности при использовании транспорта.</b></p> <p>45. Персонал Контрагента обязуется соблюдать правила безопасности движения автомобильного, железнодорожного транспорта, специализированного транспорта, спецтехники, строительных машин (далее – Транспорт) при выполнении Контрагентом работ по Договору.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Контрагент обязуется использовать Транспорт в технически исправном состоянии и отвечающий требованиям соответствующих государственных стандартов, технических условий и других нормативных документов, имеющий паспорта, сертификаты, инструкции, разрешительные документы, предусмотренные действующим законодательством, согласно его целевому назначению.</li> <li>• Транспортные средства должны быть укомплектованы: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ бортовой системой мониторинга транспортного средства,</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Compliance with safety requirements using vehicles.</b></p> <p>45. The Contracting party’s personnel shall follow traffic safety rules for motor vehicles, railway transport and specialized vehicles/special equipment, construction machinery (hereinafter referred to as the Vehicle) when the Contracting party performs the works under the Contract.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Contracting party shall use the Vehicle in good technical order and meeting the requirements of relevant state standards, technical specifications and other regulatory documents, having passports, certificates, instructions, authorization documents stipulated by the current legislation, according to its intended purpose.</li> <li>• The Vehicle shall be equipped with the following: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ an onboard monitoring system of the vehicle,</li> <li>○ a double action dashcam - to monitor a driver and the traffic, work zone, with possible data storage at least for 7 days;</li> </ul> </li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>○ видеореги­стратором двойного действия - за действиями водителя и дорожной обстановкой, зоной производства работ, с возможностью хранения информации не менее 7-ми суток;</li> <li>○ камерой заднего вида с выводом изображения в кабину водителя;</li> <li>○ системой световой и звуковой сигнализации поднятой грузовой платформы самосвальной техники.</li> </ul> <p>46. Контрагент обязуется допускать к управлению Транспортом водителей, операторов, которые прошли предсменный медицинский осмотр и имеют в путевом листе строительной машины отметку медицинского работника об этом, отметку об технически исправном состоянии транспорта. Контрагент обеспечивает наличие у работников водительского удостоверения и свидетельств по профессиям (при управлении спецтехникой).</p> <p>47. Контрагент обязуется выполнять работы по установке креплению и снятию тентов автомобилей и прицепов в соответствии с Инструкцией разработанной внутри компании Контрагента в рамках работ повышенной опасности в соответствии с Приказом Минтруда № 782н от 16 ноября 2020 года «Об утверждении Правил по охране труда при работе на высоте» с изменениями актуальными на дату проведения работ.</p> <p>48. Контрагент обязуется обеспечить всех лиц, осуществляющих управление транспортом, индивидуальными средствами защиты, имеющими необходимые сертификаты соответствия:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• костюмом для защиты от общих загрязнений,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ a rear view camera, displaying the image to the driver's cabin;</li> <li>○ a light and sound alarm for a raised cargo platform of the dumpers.</li> </ul> <p>46. The Contacting party undertakes to allow drivers, operators who have passed pre-shift medical examination and have a medical officer's note on this in the construction machine's trip ticket and a note on technically serviceable condition of the transport to operate the Vehicle. The Contacting party shall ensure that the employees have a driver's license and certificates of professions (when driving special-purpose machinery).</p> <p>47. The Contacting party undertakes to perform works on installation, fixing and removal of car and trailer tents in accordance with the Instruction developed within the Contacting party's company within the framework of high-risk works in accordance with the Order of the Ministry of Labor No. 782n dated November 16, 2020 "On Approval of Occupational Safety Rules for Work at Height" with amendments as of the date of works.</p> <p>48. The Contacting party undertakes to provide all persons driving transportation with personal protective equipment having the necessary certificates of conformity:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• suit for protection against general contaminations,</li> <li>• protective helmet with a chinstrap,</li> </ul>
---	---

- каской защитной с подбородочным ремешком,
- обувью с жестким подноском/обувь, покрывающая верхнюю часть стопы и пальцы ног и имеющая застёжку или шнуровку,
- рукавицами,
- жилетом сигнальным водителей транспортных средств, специализированного транспорта, спецтехники, строительных машин.

Компания не будет нести ответственность по несчастным случаям, являющихся следствием несоблюдения персоналом Контрагента положений данного пункта.

49. Компания вправе запретить проезд Транспорта/или не пропускать Транспорт на территорию Компании через контрольно-пропускной пункт:

- лица, осуществляющие управление Транспортom, не обеспечены перечисленными выше средствами индивидуальной защиты,
- если Транспорт имеет неисправности, при которых эксплуатация транспортных средств запрещена,
- если выявлены нарушения ДОПОГ «Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов» (далее – ДОПОГ), а именно:
  - не размещены информационное табло и маркировка в виде табличек оранжевого цвета на каждой транспортной единице, перевозящей опасные грузы;
  - не представлено свидетельство о допуске транспортной единицы к перевозке опасных грузов;

- boots with a hard toe/shoe that covers the top of the foot and toes and has a buckle or lacing,
- gloves,
- signal vest for drivers of vehicles, specialized vehicles, special equipment, construction machines.

The Company will not be responsible for any accidents resulting from non-observance by the Contracting party's personnel of the provisions of this item.

49. The Company has the right to prohibit the passage of the Vehicle and/or not to allow the Vehicle to enter the Company's territory through a checkpoint:

- if the persons driving the Vehicle are not provided with the above-mentioned personal protective equipment,
- if the Vehicle has malfunctions which make it prohibited for use,
- if violations of ADR "European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road" (hereinafter - ADR) are detected, namely:
  - no information boards and markings, like plates of orange colour, on every transportation unit that carries dangerous goods;
  - no certificate for a transportation unit allowing to carry dangerous goods;
  - a driver of a vehicle does not have a certificate of training in carrying dangerous goods.
- in case of any spill, leakage, dispersal of dangerous goods both from the vehicle and from shipping container.

<ul style="list-style-type: none"> <li>○ у водителя транспортного средства, нет свидетельства о подготовке водителей транспортных средств, перевозящих опасные грузы.</li> <li>• в случае разлива, утечки, рассыпания опасного груза как из самого транспортного средства, так и из транспортной тары, загруженной в него.</li> </ul> <p>50. Контрагент обязуется проинформировать водителей, операторов транспортных средств, специализированного транспорта, спецтехники, строительных машин о том, что им запрещено:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• передвигаться со скоростью более 40 км/час по территории Компании, а на территории ЛПК - более 30 км/час ;</li> <li>• передвигаться со скоростью выше 5 км/час при заезде, выезде и движении внутри производственных помещений, цехов;</li> <li>• входить и въезжать на территорию Компании и осуществлять маневрирование на производственных участках без требуемых средств индивидуальной защиты и сопровождения представителей подразделений Компании, ответственных по запуску транспортного средства - регулировщиков;</li> <li>• находиться в опасной зоне, внутри кабины и кузова, контейнера во время погрузо-разгрузочных работ грузоподъемными механизмами, при погрузо-разгрузочных работах обеспечить не менее 2 упоров под колеса автомобиля. Контроль за ходом погрузо-разгрузочных работ водитель/оператор транспортного средства,</li> </ul>	<p>50. The Contracting party is obliged to inform drivers/operators of vehicles, specialized vehicles/special equipment, construction machines that they must not:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• move at the speed over 40km/h in the Company's territory and over 30 km/h in the Casting and Rolling Complex;</li> <li>• move at the speed over 5 km/h when entering, exiting and moving inside production premises and shops;</li> <li>• enter and drive into the territory of the Company and manoeuvre at production sites without the required personal protective equipment and the escort of representatives of the Company's divisions responsible for guiding the vehicle - traffic guides;</li> <li>• stay in a dangerous area, inside a cab and body, a container during handling operations by hoisting devices, provide at least 2 wheel chocks for loading and unloading work. A driver of a vehicle / an operator of vehicles, specialized transport / special equipment, construction machines shall control the progress of loading-unloading operations, staying in a safe area;</li> <li>• start the movement of the vehicle with a loading platform being raised, doors, hatches, sides being opened; without installation of covers, without secured cargo, or when facts of unreliable fastening and placement of the cargo are detected as per List of works for loading cargo into the vehicle and container, as well as for unloading cargo from them, approved</li> </ul>
---	--

специализированного транспорта/спецтехники, строительных машин должен осуществлять, находясь в безопасной зоне;

- начинать движение транспортного средства с поднятой грузовой платформой, не закрытыми дверями, люками, бортами транспортного средства, без установки тентов, с не закрепленным грузом или при выявлении фактов ненадёжного крепления и размещения груза в соответствии с Перечнем работ по погрузке грузов в транспортное средство и контейнер, а также по выгрузке грузов из них, утвержденным Постановлением Правительства РФ от 21.12.2020 N 2200 "Об утверждении Правил перевозок грузов автомобильным транспортом и о внесении изменений в пункт 2.1.1 Правил дорожного движения Российской Федерации" с изменениями актуальными на дату проведения работ, а также применения менее шести исправных стяжных ремней и приспособлений с соответствующей грузоподъемностью, для надежной укладки и крепления груза. О выявленных фактах ненадежного крепления и размещения груза водитель обязуется сообщить ответственным лицам на участках отгрузки Компании;
- ставить транспортное средство, специализированный транспорт, спецтехнику, строительные машины на бордюрах, травяных газонах, перед воротами в цеха, на железнодорожных путях и

by Decree of Government of the Russian Federation dd. December 21, 2020 No 2200 "On approval of Rules for carriage of goods by road and on amendments to clause 2.1.1 of Traffic rules of the Russian Federation" with changes relevant as of the date of works , as well as the use of less than six serviceable lashing straps and devices with appropriate load capacity, for reliable stowage and securing of the cargo. A driver shall inform responsible persons at Company's shipment areas about any cases of insecure load fastening and positioning;

- park a vehicle, specialized vehicles/special equipment, construction vehicles on curbs, grassy lawns, in front of gates to workshops, on railway tracks and railway crossings, at road intersections, technological driveways, in industrial and other premises, except for technological operations, near the walls of buildings and structures, as well as other places not specially designated for this;
- leave a vehicle, specialized vehicles/special equipment, construction machines in production premises without the permission of an authorized representative of the workshop. Leave a vehicle, specialized vehicles/special equipment, construction machines with a running engine in the territory of the enterprise and in production premises (except for the performance of technological operations), as well as leave the keys in the ignition lock with the cabin door unlocked;
- the vehicle driver must place at least two chocks under the wheels of the vehicle before starting loading and unloading operations;

железнодорожных переездах, на перекрёстках автодорог, технологических проездах, в производственных и других помещениях, за исключением выполнения технологических операций, у стен зданий и сооружений, а также других специально не отведённых для этого местах;

- оставлять транспортное средство, специализированный транспорт, спецтехнику, строительные машины в производственных помещениях без разрешения уполномоченного представителя цеха. На территории предприятия и в производственных помещениях запрещено оставлять транспортное средство, специализированный транспорт, спецтехнику, строительные машины с работающим двигателем (за исключением выполнения технологических операций), а также оставлять ключи в замке зажигания при незапертой двери в кабину;
- водитель автомобиля перед началом погрузо-разгрузочных работ обязан установить не менее двух противооткатных упоров под колеса автомобиля;
- водитель транспортного средства /оператор транспортных средств, специализированного транспорта/спецтехники, строительных машин должен осуществлять контроль за ходом погрузо-разгрузочных работ, находясь в безопасной зоне. Компания вправе не проводить погрузочно-разгрузочные работы, в случае невыполнения данного требования.

- the driver of the vehicle/operator of vehicles, specialized transport/specialized machinery, construction machinery shall control the loading and unloading operations from a safe area. The Company has the right not to carry out loading and unloading operations if this requirement is not met.

<p>51. Контрагент обязуется информировать всех лиц, осуществляющих управление транспортом, о том, что им необходимо:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• руководствоваться требованиями;</li> <li>• обеспечить маркировку груза на грузовые единицы в соответствии с требованиями ГОСТ 19433-88. Грузы опасные. Классификация и маркировка;</li> <li>• обеспечить соответствие транспортной тары и упаковки груза требованиям ГОСТ 26319-2020. Межгосударственный стандарт. Грузы опасные. Упаковка;</li> <li>• обеспечить указание в транспортных документах информацию по каждому опасному веществу, материалу, изделию в соответствии с ДОПОГ.</li> </ul>	<p>51. The Contracting party is obliged to inform all persons driving the vehicle that they need to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• follow the requirements;</li> <li>• provide marking of cargo on cargo units in accordance with the requirements of GOST 19433-88. Dangerous cargoes. Classification and marking;</li> <li>• ensure the compliance of transport package and cargo packing with requirements of GOST 26319-2020 Interstate standard. Dangerous goods. Packing;</li> <li>• indicate in transportation documents the information about every dangerous substance, material, article in accordance with ADR.</li> </ul>
<p>52. Контрагент обязуется при работе вблизи ж.д. пути соблюдать требования И.20-153.2 Инструкция движения поездов и производство маневровой работы на железнодорожных путях ж.д. транспорта.</p>	<p>52. The Contracting party undertakes to comply with the requirements of И.20-153.2 Instruction for Train Traffic and Shunting Operations on Railway Tracks of Railway Transport when working near the railway track.</p>
<p>53. Контрагент обязуется не нарушать габариты приближения строений при проведении любых ремонтных, строительных и других работ около ж.д. пути, за исключением полного закрытия движения по железнодорожному пути</p>	<p>53. The Contracting party undertakes not to violate the dimensions of the approach of structures during any repair, construction and other works near the railroad track, except for the complete closure of traffic on the railroad track</p>
<p>54. Грузы, кроме балласта, подготовленные для путевых работ, при высоте 1200 мм должны находиться от наружной грани головки крайнего рельса не ближе 2 м, а при большей высоте - не ближе 2,5 метра.</p>	<p>54. Cargoes, except ballast, prepared for track work, at a height of 1200 mm shall be no closer than 2 m from the outer edge of the head of the end rail, and at higher heights - no closer than 2.5 meters.</p>
<p>55. Контрагенту запрещено производить какие-либо работы на</p>	<p>55. The Contracting party is prohibited to perform any operations on the railway tracks</p>



<p>ж.д. путях без уведомления дежурного по станции/маневрового диспетчера и выдачи предупреждения.</p> <p>56. Контрагент обязуется обеспечить применение своими работниками сигнального жилета оранжевого цвета при работе на ж.д. путях и вблизи ж.д. путей.</p> <p>57. За невыполнение требований, указанных в п.п 47-57 Компания вправе запретить доступ на свою территорию персоналу Контрагента до прохождения ими соответствующих обучений и аттестаций на территории Компании.</p>	<p>without notifying the station duty officer/shunting dispatcher and issuing a warning.</p> <p>56. The Contracting party undertakes to ensure that its employees use an orange signal vest when working on and near the railway tracks.</p> <p>57. For non-compliance with the requirements specified in clauses 47-57, the Company has the right to prohibit access to its territory for the Contracting party's personnel until they have undergone the appropriate training and certification on the Company's territory.</p>
<p><b>Кардинальные правила безопасного поведения.</b></p> <p>58. Компания информирует Контрагента о том, что на её территории действуют Кардинальные правила безопасного поведения, которые обязаны соблюдать все лица, находящиеся на территории Компании.</p> <p>59. В соответствии с действующими Кардинальными правилами безопасного поведения категорически запрещается:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• появляться на территории Компании в состоянии алкогольного, наркотического и иного токсического опьянения, употреблять спиртные напитки или наркотические вещества,</li> <li>• курить на территории Компании вне специально отведенных распорядительным документом мест, обозначенных знаком «Место для курения»,</li> <li>• находиться на территории производственных участков или иных объектов ведения работ, а также на рабочих местах без применения</li> </ul>	<p><b>Cardinal rules of safe behaviour.</b></p> <p>58. The Company informs the Contracting party that Cardinal rules of safe behavior are in force in its territory, and all persons present on the Company's territory shall observe them.</p> <p>59. In accordance with the current Cardinal rules of safe behaviour, it is strictly prohibited:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• to appear in the Company's territory under the influence of alcohol, drugs and other intoxicants, to drink alcohol or take drugs,</li> <li>• to smoke on the Company's territory outside the specially designated places marked with the sign "Smoking area",</li> <li>• to stay in production premises of the Company or other work sites without the prescribed personal protective equipment,</li> <li>• enter the danger zone of operating equipment, moving machines and</li> </ul>

<p>предусмотренных средств индивидуальной защиты,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• входить в опасную зону работающего оборудования, движущихся машин и механизмов не санкционировано и без специального письменного разрешения,</li> <li>• проводить работы повышенной опасности без наряда-допуска или при невыполнении мероприятий наряда-допуска в полном объеме</li> <li>• работать на неисправных машинах и оборудовании,</li> <li>• не пристегиваться ремнями безопасности (если транспортное средство ими оборудовано) в движущемся транспорте,</li> <li>• скрывать информацию о произошедших авариях, пожарах, возгораниях, инцидентах, фактах производственного травматизма, фактах потенциально опасных для жизни и здоровья персонала и посетителей происшествиях. Каждый очевидец данную информацию обязан сообщить в службу главного диспетчера: по внутреннему телефону 09-11 или по мобильному телефону 8(83177)9-09-11,</li> <li>• пользоваться сотовыми телефонами при управлении машинами, оборудованием,</li> <li>• осуществлять сброс производственных стоков в ливневую и фекальную канализацию, выбрасывать отходы (мусор) вне специально отведенных мест, захламлять территорию предприятия, осуществлять парковку автотранспорта на газонах, вырубать зеленые насаждения,</li> <li>• проводить любые работы, если неизвестен порядок безопасного производства работ.</li> </ul>	<p>mechanisms unauthorized and without special written permission,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• to carry out high-risk work without a work permit or if the measures of the work permit are not fully complied with,</li> <li>• to work on faulty machines and equipment,</li> <li>• not to use seat belts (if the vehicle is equipped with them) in a moving vehicle,</li> <li>• to conceal information about accidents, fires, ignitions, incidents, occupational injuries, potentially dangerous to the life and health of personnel and visitors. Every eyewitness is obliged to report this information to the Chief Dispatcher's service: by internal phone 09-11 or by cell phone 8(83177)9-09-11.</li> <li>• to use cell phones when driving cars or operating equipment,</li> <li>• to discharge industrial wastewater into the storm and sewage system, to throw waste (garbage) outside the designated areas, to litter the territory of the company, to park vehicles on lawns, to cut down green areas</li> <li>• to conduct works, the safe performance procedure of which is unknown.</li> </ul>
---	---

<p>Контрагент обязуется ознакомить под подпись свой персонал с Кардинальными правилами безопасного поведения и обеспечить их соблюдение.</p>	<p>The Contracting party shall familiarize its personnel with the Cardinal rules of safe behaviour via signature and ensure the compliance with them.</p>
<p><b>Соблюдение требований в области пожарной безопасности.</b></p> <p>60. Контрагент должен приказом назначить специалиста, ответственного за пожарную безопасность и за проведение пожароопасных работ, прошедшего в установленном порядке обучение мерам пожарной безопасности.</p> <p>61. Контрагент обязуется выполнять требования:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ИПБ.20-542.1. Инструкция по пожарной безопасности - Пожарная безопасность на объектах АО «Выксунский металлургический завод»;</li> <li>• ИПБ.20- 542.27. Инструкция по пожарной безопасности - Меры пожарной безопасности при проведении сварочных и других огневых работ на объектах АО «ВМЗ».</li> </ul> <p>62. Контрагент обязуется регулярно вести:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• журнал учета противопожарных инструктажей,</li> <li>• журнал учета систем противопожарной защиты блок-контейнеров, журнал учета проведения ТО и ППР электрооборудования при их наличии на территории Компании.</li> </ul> <p>63. Контрагент обязуется обеспечить пожарную безопасность временных блок-контейнерных сооружений (строительных бытовок) в соответствии с Требованиями Компании.</p> <p>При производстве работ Контрагент принимает меры по исключению возможности ложного срабатывания автоматических систем пожарной защиты.</p>	<p><b>Compliance with fire safety requirements.</b></p> <p>60. By its order, the Contracting party shall appoint a specialist to be responsible for fire safety and for carrying out fire-hazardous work, who was trained in the prescribed manner in this field.</p> <p>61. The Contracting party is obliged to follow the requirements of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ИПБ.20-542.1 Fire Safety Instruction - Fire Safety at the Facilities of AO Vyksa Steel Works;</li> <li>• ИПБ.20-542.27. Fire Safety Instruction - Fire safety measures for welding and other hot work at facilities of AO VSW.</li> </ul> <p>62. The Contacting party undertakes to maintain regularly:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• logbook of fire safety briefings,</li> <li>• logbook of fire protection systems of block-containers, logbook of maintenance and repair of electrical equipment, if any on the Company's territory.</li> </ul> <p>63. The Contacting party undertakes to ensure fire safety of temporary block-container structures (construction cabins) in accordance with the Company's Requirements.</p> <p>The Contacting party shall take measures to eliminate the possibility of false triggering of automatic fire protection systems.</p>

<p><b>Соблюдение требований в области охраны окружающей среды.</b></p> <p>64. Контрагент обязуется приказом назначить, ответственных за принятие решений при осуществлении хозяйственной и иной деятельности, которая оказывает или может оказать негативное воздействие на окружающую среду и допущенного к сбору, транспортированию, обработке, утилизации, обезвреживанию, размещению отходов I-IV классов опасности, имеющих подготовку в области охраны окружающей среды и экологической безопасности, специалистов,</p> <p>65. При проведении работ по демонтажу зданий и сооружений, образующиеся от демонтажа отходы являются собственностью Компании.</p> <p>66. Складирование отходов осуществляется в соответствии с требованиями локальных нормативных актов Компании.</p> <p>67. Контрагент является собственником всех отходов производства и потребления, образующихся в результате его деятельности при исполнении обязательств по Договору.</p> <p>68. Контрагент обязуется вывозить отходы с участка производства работ ежедневно и за свой счет специализированной организацией.</p> <p>69. Контрагент обязуется не использовать в процессе работ асбестосодержащие материалы.</p>	<p><b>Compliance with environment protection requirements.</b></p> <p>64. The Contacting party undertakes to appoint by order, the persons responsible for decision-making in the implementation of economic and other activities that have or may have a negative impact on the environment and admitted to the collection, transportation, treatment, recycling, neutralization, disposal of wastes of I-IV classes of hazard, having training in the field of environmental protection and environmental safety,</p> <p>65. When dismantling buildings and structures the waste so generated is the property of the Company.</p> <p>66. Wastes are stored as per requirements of local regulations of the Company.</p> <p>67. The Contracting party is the owner of all production and consumption wastes generated as a result of its activities in performance of obligations under the Contract.</p> <p>68. The Contracting party shall remove the wastes from the worksite daily and at its own expense, involving a special agency.</p> <p>69. The Contracting party undertakes not to use asbestos-containing materials in the course of work.</p>
<p><b>Соблюдение требований в области радиационной безопасности.</b></p> <p>70. Контрагент обязуется обеспечить физическую защиту радиационных источников, радиоактивных отходов, проведение радиационного контроля, выполнение требований радиационной безопасности при</p>	<p><b>Compliance with radiation safety requirements.</b></p> <p>70. The Contracting party shall ensure physical protection of radiation sources, radioactive wastes, perform radiation monitoring, comply with radiation safety requirements during transportation, storage, and works with radiation sources and radioactive wastes.</p>

<p>транспортировании, хранении, проведении работ с радиационными источниками, радиоактивными отходами.</p> <p>71. При выполнении работ (оказании услуг) в отношении объектов использования атомной энергии, поставляемые/применяемые изделия, оборудование, материалы и иная продукция, включенная в «Перечень продукции, которая подлежит обязательной сертификации и для которой устанавливаются требования связанные с обеспечением безопасности в области использования атомной энергии», должна быть сертифицирована в Системе оценки соответствия в области использования атомной энергии.</p> <p>72. В случае нарушения, аварии, радиационного, нерадиационного происшествия при транспортировании, хранении, проведении работ с радиационными источниками, радиоактивными отходами Контрагент обязуется незамедлительно сообщить о произошедшем в службу главного диспетчера Компании по внутреннему телефону 09-11 или мобильному 8-83177-9-09-11.</p> <p>73. Ответственность за возмещение убытков и вреда от радиационного воздействия, возникшего в результате выполнения работ (оказания услуг) в области использования атомной энергии, возлагается на Контрагента.</p>	<p>71. When performing works (rendering services) in relation to atomic energy facilities, supplied/used products, equipment, materials and other products included in the "List of products subject to mandatory certification and for which requirements related to safety in the field of atomic energy use are established" shall be certified in the System of Conformity Assessment in the field of atomic energy use.</p> <p>72. In case of violation, accident, radiation, non-radiation incident during transportation, storage, works with radiation sources, radioactive wastes, the Contracting party undertakes to immediately inform on the incident the chief dispatcher's service of the Company: by internal phone 09-11 or by cell phone 8-83177-9-09-11.</p> <p>73. The Contracting party shall be responsible for compensation of losses and damage from radiation exposure resulting from work (services) in the field of atomic energy use.</p>
<p><b>Соблюдение требований в области электробезопасности.</b></p> <p>74. При выполнении работ в электроустановках Контрагент должен приказом назначить специалистов, ответственных за электрохозяйство в организации из числа ее аттестованных инженерно-технических работников в соответствии с</p>	<p><b>Compliance with electrical safety requirements.</b></p> <p>74. When performing works in electrical installations, the Contracting party shall, by order, appoint the specialists responsible for electrical management in the company from among its certified engineering and technical employees in accordance with the requirements of the Company's Local Regulatory Documentation and the RF Legislation</p>

<p>требованиями Локальной нормативной документации Компании и Законодательства РФ (требованиями «Правил технической эксплуатации электроустановок потребителей электрической энергии»).</p>	<p>(requirements of the "Rules of Technical Operation of Electrical Installations of Consumers of Electric Energy").</p>
<p>75. Контрагент обеспечивает производство работ на электрооборудовании, в электроустановках, на электрических сетях, с использованием электроинструмента, электросварочных установок квалифицированным, аттестованным персоналом (в соответствии со сферой деятельности/класса электроустановок), имеющим удостоверение/протокол проверки знаний на группу по электробезопасности не ниже второй в зависимости от класса электроустановок/электрооборудования, электроинструмента и видов выполняемых работ.</p>	<p>75. The Contacting party shall ensure that work is performed on electrical equipment, in electrical installations, on electrical networks, using power tools, electric welding equipment by qualified, certified personnel (in accordance with the area of activity/class of electrical installations) having a certificate/report of knowledge test for electrical safety group not lower than the second depending on the class of electrical installations/electrical equipment, power tools and types of work performed.</p>
<p>76. Персонал Контрагента, направляемый для выполнения работ в действующих, строящихся, технически перевооружаемых, реконструируемых электроустановках должен быть наделен правами выдачи нарядов-допусков и распоряжений, назначаться ответственными руководителями, производителями работ, членами бригады, а также имеющими право проведения специальных работ.</p>	<p>76. The Contacting party's personnel sent to perform works in the existing, under construction, technically re-equipped, reconstructed electrical installations shall be authorized to issue work permits and orders, be appointed as responsible managers, manufacturers of works, team members, as well as authorized to perform special works.</p>
<p>77. Допуск персонала Контрагента для производства работ в электроустановках Компании осуществляется в соответствии с требованиями «Правил по охране труда при эксплуатации электроустановок».</p>	<p>77. The Contacting party's personnel shall be authorized to work in the Company's electrical installations in accordance with the requirements of the "Labor Safety Rules for Operation of Electrical Installations".</p>
<p><b>Последствия нарушения персоналом Контрагента Требований Соглашения.</b></p>	<p><b>Consequences of breach of the Agreement Requirements by the Contacting party's personnel.</b></p>

<p>78. Действия персонала Контрагента, в том числе и привлеченных им третьих лиц, в контексте Соглашения считаются действиями Контрагента. Контрагент несет ответственность за действия своего персонала/привлеченных им третьих лиц как за свои собственные.</p>	<p>78. The actions of the Contacting party's personnel, including third parties engaged by it, shall be deemed to be the actions of the Contacting party in the context of the Agreement. The Contacting party shall be responsible for the actions of its personnel/third parties engaged by it as its own.</p>
<p>79. Компания вправе запретить доступ на свою территорию персоналу Контрагента и привлеченным им третьим лицам, а также ограничить въезд транспорта Контрагента на территорию Компании при нарушениях Требований Компании, организационно-технологической документации, законодательства РФ.</p>	<p>79. The Company shall have the right to prohibit access to its territory by the Contacting party's personnel and third parties engaged by it, as well as to restrict the entry of the Contacting party's transport to the Company's territory in case of violations of the Company's Requirements, organizational and technological documentation, and the legislation of the Russian Federation.</p>
<p>80. Компания имеет право восстановить доступ на свою территорию сотруднику Контрагента, если он прошел обучение и/или проверку знаний требований, которые были нарушены в форме тестирования или усного опроса в Компании, результат проведенного обучения/проверки знаний подтверждается документально. Компания имеет право восстановить доступ на свою территорию Транспорту Контрагента после устранения замечаний и предоставления подтверждающей информации (документы, фото устранения и другое).</p>	<p>80. The Company has the right to restore access to its territory to the employee of the Contacting party, if he/she has been trained and/or verified knowledge of the requirements, which were violated in the form of testing or oral questioning in the Company, the result of the training/verification of knowledge is confirmed by documents. The Company has the right to restore access to its territory to the Contacting party's transport after elimination of remarks and provision of confirming information (documents, photos of elimination and other).</p>
<p>81. Компания вправе не восстанавливать доступ на свою территорию сотруднику, совершившему нарушение требований данного Соглашения, законодательства РФ и Требований Компании, повторно нарушившему требования указанных документов и доступ, которому на территорию Компании был ограничен до прохождения обучения и/или тестирования в Корпоративном университете Компании более 3 раз.</p>	<p>81. The Company shall have the right not to restore access to its territory to an employee who has violated the requirements of this Agreement, the laws of the Russian Federation and the Company's Requirements, who has repeatedly violated the requirements of these documents, and whose access to the Company's territory has been restricted for more than 3 times before undergoing training and/or testing at the Company's Corporate University.</p>

<p>82. Контрагент обязуется в течение одного часа с момента устного уполномоченному представителю Компании запрета на вход удалить с территории Компании сотрудников, в отношении которых выявлено нарушение требований безопасности.</p>	<p>82. The Contacting party undertakes to remove from the Company's premises the employees in respect of whom a breach of security requirements has been identified within one hour from the moment the Company's authorized representative verbally prohibits entry.</p>
<p>83. За нарушения, указанные в Положении «Порядок организации пропускного и внутриобъектового режимов АО «ВМЗ» удаление персонала Контрагента производится в соответствии с требованиями данного Положения.</p>	<p>83. The Contacting party's personnel shall be deported in accordance with the requirements of this Regulation for violations specified in the Regulation "Procedure for Organization of Passing and In-Site Regimes of AO VSW".</p>
<p>84. Компания вправе приостановить работы Контрагента, если выявит нарушения, способные привести к ущербу здоровью сотрудника, возникновению аварии, ДТП, пожара, нарушения при эксплуатации радиационного источника, а также способные повлиять на качество продукции Компании.</p>	<p>84. The Company has the right to suspend the Contacting party's work if it identifies violations that may result in damage to the employee's health, an accident, traffic accident, fire, violations in the operation of a radiation source, or that may affect the quality of the Company's products.</p>
<p>85. Любые запреты, реализованные Компанией в отношении персонала Контрагента или привлеченных им третьих лиц, не являются основанием для неисполнения Контрагентом обязательств по Договору, изменения сроков исполнения или объёма обязательств и не освобождают Контрагента от ответственности за нарушение обязательств по Договору.</p>	<p>85. Any prohibitions implemented by the Company in respect of the Contacting party's personnel or third parties engaged by it shall not be the basis for the Contacting party's failure to fulfil its obligations under the Contract, change the terms of performance or scope of obligations and shall not relieve the Contacting party from liability for breach of obligations under the Contract.</p>
<p>86. В случае нарушения требований данного Соглашения, законодательства РФ и Локальной нормативной документации Компании, выявленных нарушений указанных документов, направленных на предоставленный Контрагентом адрес электронной почты посредством оформления задач/наблюдений, зарегистрированных в АСУБ или электронным письмом, а также отсутствия устранения выявленных несоответствий в</p>	<p>86. In case of violation of the requirements of this Agreement, the legislation of the Russian Federation and the Company's local regulatory documentation, identified violations of these documents, sent to the e-mail address provided by the Contacting party by means of tasks/observations registered in the ASMS or by e-mail, as well as failure to eliminate the identified non-compliances within the timeframe set by the Company (more than 10 tasks/observations/activities), the Company shall have the right to impose penalties on the Contacting party in accordance with this Agreement in the amount of penalties specified in the Agreement. The amount of penalties is determined by the Agreement.</p>



установленные Компанией сроки (более 10 задач/наблюдений/мероприятий) Компания вправе выставить Контрагенту штрафные санкции в соответствии с настоящим Соглашением в порядке, указанном в действующем Положении «Комитет по работе с подрядными организациями». Размеры штрафных санкций определены Соглашением. Задачи/наблюдения, зарегистрированные в АСУБ являются достаточным и допустимым доказательством нарушения Контрагентом требований Соглашения.

**Ответственность за нарушение Соглашения.**

87. За нарушение Соглашения и Локальной нормативной документации Компании, указанных в Приложении А Контрагент по требованию Компании:

- уплачивает штраф за каждый факт нарушения,
- возмещает причиненные таким нарушением убытки/ущерб,
- возмещает Компании расходы по оплате административных штрафов, наложенных на Компанию в связи с неисполнением или ненадлежащим исполнением Контрагентом обязательных требований, предусмотренных законодательством и Соглашением.

88. Размеры штрафов за определенные нарушения приведены в таблице в рублях:

Tasks/observations registered in the ASMS are sufficient and admissible evidence of the Contacting party's violation of the requirements of the Agreement.

**Responsibility for violation of the Agreement.**

87. For breach of the Agreement and the Company's Local Regulatory Documents set forth in Annex A, the Contacting party shall, at the request of the Company

- pay the fine for each violation event,
- compensate for losses/damages caused by this violation,
- compensate the Company the expenses for payment of administrative fines imposed on the Company due to nonfulfilment or improper fulfilment by the Contracting party of mandatory requirements specified by the law and Agreement.

88. Fine amounts for specific violations are given in the table, in roubles:

	Нарушение или последствия нарушений	Штраф за каждый случай нарушения
1.	Нарушение обязательных требований которые привели:	
1.1.	<ul style="list-style-type: none"> <li>к несчастному случаю с катастрофическими последствиями: (несчастный случай со смертельным исходом, в т.ч. групповой несчастный случай со смертельным исходом)</li> </ul>	До 500 000
1.2.	<ul style="list-style-type: none"> <li>к несчастному случаю с тяжелыми последствиями (включая ампутацию, серьезные и множественные переломы, острые отравления, инвалидность)</li> </ul>	До 300 000
1.3.	<ul style="list-style-type: none"> <li>к групповому несчастному случаю (без смертельного исхода)</li> </ul>	
1.4.	<ul style="list-style-type: none"> <li>к возникновению угрозы причинения вреда и причинение вреда здоровью работника</li> </ul>	
2.	Пожар, загорание	До 300 000
3.	Нарушение требований по содержанию автоматических систем противопожарной защиты или их отсутствие	До 30 000
4.	Отсутствие или неисправность первичных средств пожаротушения при проведении огневых работ	До 50 000
5.	Действия, повлекшие за собой ложное срабатывание автоматической пожарной сигнализации или ложный запуск системы пожаротушения	До 50 000
6.	Несанкционированное вмешательство в работу систем противопожарной автоматики	До 10 000
7.	Не выполнение мероприятий по пожарной безопасности при подготовке, проведении огневых работ, в том числе, указанных в наряде-допуске	До 50 000
8.	Нарушение требований безопасности при хранении и применении, транспортировке газовых баллонов	До 50 000
9.	Нарушение правил эксплуатации бытовых электронагревательных приборов	До 30 000
10.	Использование открытого огня вне установленных мест	До 50 000
11.	Неустранение в установленные сроки ранее выявленных нарушений	До 10 000
12.	Выполнение работ без оформления предусмотренной разрешительной документации - наряд-допуска, ППР/ПОР/ТК	До 50 000
13.	Использование подложных документов о квалификации персонала.	До 50 000
14.	Выполнение работ неквалифицированным персоналом, не обученным по соответствующей профессии, не имеющим аттестаций в области безопасности производства	До 100 000
15.	Нахождение персонала в состоянии алкогольного, наркотического или иного токсического опьянения на территории, при входе/выходе с территории Компании	До 50 000
16.	Отсутствие ответственного лица в на участке проведения работ	До 10 000

17.	Несанкционированное проникновение на территорию Компании работника Контрагента, включая ранее уволенных работников, у которых Контрагент не изъял пропуск	До 50 000
18.	Использование оборудования, подавляющего GPS сигнал	До 50 000
19.	Привлечение к работам на территории Компании лиц, не прошедших вводный инструктаж по охране труда в Компании	До 50 000
20.	Нарушение требований при хранении материалов, легковоспламеняющихся жидкостей (ЛВЖ), горючих жидкостей (ГЖ), газа и т.п.	До 10 000
21.	Нарушение правил эксплуатации электрооборудования /электроустановок/электроинструмента	До 30 000
22.	Нарушение требований содержания территории, дорог, подъездов к зданиям, сооружениям и водоисточникам	До 10 000
23.	Нарушение правил содержания блок-контейнеров, помещений Контрагента, расположенных на территории Компании	До 10 000
24.	Нарушение требований безопасности при организации и производстве работ на высоте, включая отсутствие безопасных мест крепления, отсутствие анкерных точек, линий, выполнение работ на высоте без применения страховочных систем и средств индивидуальной защиты от падения с высоты, выполнение работ с неисправными/не соответствующему виду работ средствами индивидуальной защиты	До 100 000
25.	Работа неисправным, не соответствующим требованиям безопасности инструментом, оборудованием и приспособлениями	До 10 000
26.	Неисполнение обязательств по обеспечению спецодеждой, спецобувью, СИЗ	До 50 000
27.	Невыполнение требований по сбору, утилизации, вывозу, сдачи в установленном порядке металлолома, твердых бытовых отходов и других отходов производства и потребления, образовавшихся при выполнении работ согласно Договора	До 50 000
28.	Загрязнение территории Компании нефтепродуктами, горюче-смазочными материалами (ГСМ) независимо от площади загрязнения	До 50 000
29.	Несанкционированная свалка отходов на территории Компании	До 50 000
30.	Невыполнение требований по охране труда, содержащихся в организационно-технологической документации на производство земляных работ, несоответствие безопасной крутизны откосов котлованов, траншей; несоответствие типов и конструкций крепления стенок котлованов и траншей, мест и технологии их установки/демонтажа; несоответствие типов машин, применяемых при разработке грунта и мест их установки	До 50 000
31.	Нарушение правил допуска и эксплуатации техники/транспорта при производстве земляных работ	До 30 000

32.	Не обеспечение отвода поверхностных и подземных вод до начала производства земляных работ. Разработка грунта «подкопом»/наличие «kozyрьков»	До 30 000
33.	Отсутствие на месте производства земляных работ ограждений, предупреждающих знаков/знаков, ограничивающие дорожное движение	До 30 000
34.	Невыполнение мероприятий по окончании земляных работ	До 30 000
35.	Нахождение работников в опасной зоне, на расстоянии ближе 5м от радиуса действия экскаватора / производство других работ со стороны забоя при работе экскаватора	До 30 000
36.	Не оборудованы проходы на рабочие места трапами, маршевыми или приставными лестницами. Не устроены переходные мостики для прохода людей через выемки. Конструкция/габаритные размеры трапов, лестниц, переходных мостиков и т.д. не соответствуют требованиям нормативно-технической документацией (НТД)	До 30 000
37.	Место производства земляных работ не очищено от валунов, деревьев, строительного мусора. Извлечённый из выемки грунт размещён на расстоянии менее 0,5м от бровки этой выемки. Нарушение требований к складированию материалов, приспособлений и т.д. при производстве земляных работ	До 30 000
38.	Совершение дорожно-транспортного происшествия на территории Компании, а также при въезде, выезде на/с территории Компании	До 30 000 + возмещение причинённого ущерба
39.	Управление транспортом с неисправностями, при наличии которых запрещено использование транспортного средства	До 10 000
40.	Управление транспортом лицом, не имеющем права управления им	До 20 000
41.	Отсутствие предрейсового медицинского осмотра	До 50 000
42.	Пользование водителем во время движения транспорта телефоном, не оборудованным техническим устройством, позволяющим вести переговоры без использования рук	До 10 000
43.	Превышение установленной скорости движения транспортных средств по территории Компании на величину:	До 5 000
	- более 10 но не более 20 км/ч	До 5 000
	- более 20 но не более 30 км/ч	До 5 000
	- более 30 но не более 40 км/ч	До 10 000
44.	Совершение хищения имущества, принадлежащего Компании и третьим лицам	До 50 000
45.	Перемещение через КПП Компании ТМЦ без документов, оформленных в установленном порядке, и дающих право на их перемещение, а также при несоответствии записей в данных документах.	До 30 000
46.	Проход/выход на территорию Компании в местах, не предназначенных для перемещения (не через КПП).	До 50 000

47.	Использование средств индивидуальной защиты (СИЗ), защитной одежды, с корпоративной символикой Компании или других компаний	До 10 000
48.	Внос на территорию (вынос с территории) Компании запрещенных к перемещению Положением П.20-372.2 предметов, веществ	До 30 000
49.	Не выполнение других требований Положения П.20-372.2	До 30 000
50.	Нарушение требований ППР/ТК на производство работ в ОЗП	До 100 000
51.	Неудовлетворительная организация и производство работ в электроустановках, на электрооборудовании	До 100 000
52.	Обнаружение на территории Компании работников Контрагента в состоянии алкогольного, наркотического и иного токсического опьянения, употребление работниками Контрагента на территории Компании спиртных напитков или наркотических веществ	До 50 000
53.	Курение на территории Компании вне специально отведенных распорядительным документом мест, обозначенных знаком «Место для курения».	До 50 000
54.	Нахождение на территории производственных участков или иных объектов ведения работ, а также на рабочих местах без применения предусмотренных средств индивидуальной защиты	До 50 000
55.	Вход в опасную зону работающего оборудования, движущихся машин и механизмов не санкционировано и без специального письменного разрешения	До 50 000
56.	Производство работ повышенной опасности без наряда-допуска или при невыполнении мероприятий наряда-допуска в полном объеме	До 50 000
57.	Работа на неисправных машинах и оборудовании	До 50 000
58.	Нахождение в движущемся транспорте с не пристёгнутыми ремнями безопасности (если транспортное средство ими оборудовано)	До 2 000
59.	Соккрытие/искажение информации о произошедших авариях, пожарах, возгораниях, инцидентах, фактах производственного травматизма, фактах потенциально опасных для жизни и здоровья персонала и посетителей происшествиях.	До 50 000
60.	Пользование сотовыми телефонами при управлении машинами, оборудованием	До 50 000
61.	Осуществление сброса производственных стоков в ливневую и фекальную канализацию, выбрасывать отходы (мусор) вне специально отведенных мест, захламлять территорию предприятия, осуществлять парковку автотранспорта на газонах, вырубать зеленые насаждения	До 50 000
62.	Производство любых работ, если неизвестен порядок безопасного производства работ.	До 50 000
63.	Отсутствие в договорах, заключенных Контрагентом с привлеченными им третьими лицами, требований настоящего Соглашения	До 50 000

64.	Отсутствие переводчика на производственной/строительной площадке Компании, а также организационно-технологической документации на языке исполнителей Контрагента	До 50 000
65.	Невыполнение других требований Соглашения, локальной нормативной документации Компании, законодательства Российской Федерации, не указанных в таблице	До 50 000
66.	Предъявление Компании поддельных (ложных) документов, предусмотренных условия Договора, Соглашения	До 50 000

	Violation or consequences of violations	Penalty for each case of violation
1.	Violation of mandatory requirements that resulted in:	
1.1.	<ul style="list-style-type: none"> <li>an accident with catastrophic consequences: (fatal accident, including fatal group accident)</li> </ul>	Up to 500 000
1.2.	<ul style="list-style-type: none"> <li>an accident with severe consequences (including amputation, serious and multiple fractures, acute poisoning, disability)</li> </ul>	Up to 300 000
1.3.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a group accident (non-fatal)</li> </ul>	
1.4.	<ul style="list-style-type: none"> <li>the emergence of a threat of harm and harm to the health of the employee</li> </ul>	
2.	Fire, ignition	Up to 300 000
3.	Violation of requirements for the maintenance of automatic fire protection systems or their absence	Up to 30 000
4.	Absence or malfunction of primary fire extinguishing equipment during hot work operations	Up to 50 000
5.	Actions resulting in false activation of the automatic fire alarm system or false start of the fire extinguishing system	Up to 50 000
6.	Unauthorized tampering with fire automation systems	Up to 10 000
7.	Failure to implement fire safety measures during preparation and execution of hot work, including those specified in the authorization order	Up to 50 000
8.	Violation of safety requirements for storage and use, transportation of gas cylinders	Up to 50 000
9.	Violation of the rules of operation of domestic electric heating appliances	Up to 30 000
10.	Use of open flames outside of designated areas	Up to 50 000
11.	Failure to eliminate previously identified violations within the established timeframe	Up to 10 000
12.	Execution of works without the required authorization documentation - permit order, WEP/WOP/TM	Up to 50 000
13.	Use of forged documents on staff qualifications.	Up to 50 000
14.	Work performed by unqualified personnel, not trained in the relevant profession, not certified in the field of production safety	Up to 100 000
15.	Finding the personnel in a state of alcoholic, narcotic or other toxic intoxication on the territory, when entering/leaving the Company's territory	Up to 50 000

16.	Absence of a responsible person at the work site	Up to 10 000
17.	Unauthorized entry into the Company's territory by an employee of the Contracting party, including previously dismissed employees from whom the Contracting party has not withdrawn a pass	Up to 50 000
18.	Use of equipment that suppresses GPS signal	Up to 50 000
19.	Involvement in work on the Company's territory of persons who have not undergone induction briefing on labor protection in the Company	Up to 50 000
20.	Violation of requirements for storage of materials, flammable liquids, combustible liquids, gas, etc.	Up to 10 000
21.	Violation of the rules of operation of electrical equipment /electrical installations/power tools	Up to 30 000
22.	Violation of requirements for the maintenance of territory, roads, access to buildings, structures and water sources	Up to 10 000
23.	Violation of the rules of maintenance of block-containers, Contracting party's premises located on the Company's territory	Up to 10 000
24.	Violation of safety requirements when organizing and performing work at height, including lack of safe anchorage points, absence of anchor points, lines, performing work at height without using safety systems and personal protective equipment against falling from height, performing work with defective/not appropriate for the type of work personal protective equipment.	Up to 100 000
25.	Working with defective, non-safety-compliant tools, equipment and devices	Up to 10 000
26.	Failure to fulfil obligations to provide protective clothing, footwear and PPE	Up to 50 000
27.	Failure to comply with the requirements for collection, recycling, removal, delivery in accordance with the established procedure of scrap metal, solid domestic waste and other production and consumption waste generated during the performance of works under the Contract	Up to 50 000
28.	Pollution of the Company's territory with oil products, fuels and lubricants regardless of the area of pollution	Up to 50 000
29.	Unauthorized dumping of waste on the Company's territory	Up to 50 000
30.	Failure to comply with occupational safety requirements contained in the organizational and technological documentation for excavation works, non-compliance with the safe slope steepness of excavations and trenches; non-compliance with the types and designs of fixing the walls of excavations and trenches, places and technology of their installation/dismantling; non-compliance with the types of machines used in soil development and places of their installation	Up to 50 000
31.	Violation of the rules of admission and operation of equipment/vehicles during excavation works	Up to 30 000

32.	Failure to ensure drainage of surface and underground water prior to the start of excavation works. Excavation by the method "undercutting"/ presence of "canopies"	Up to 30 000
33.	Absence of fences, warning signs and/or signs restricting road traffic at the excavation site	Up to 30 000
34.	Failure to implement measures at the end of excavation works	Up to 30 000
35.	Presence of workers in the hazardous area, at a distance closer than 5m from the excavator's radius of action / performing other work from the side of the face when the excavator is operating	Up to 30 000
36.	Workplace passages are not equipped with stairs, ladders or accommodation ladders. There are no walkways for people to pass through excavations. The design/dimensions of stairs, ladders, walkways, etc. do not meet the requirements of regulatory technical documentation	Up to 30 000
37.	The excavation site is not cleared of boulders, trees, construction debris. The excavated soil is placed at a distance of less than 0.5m from the excavation edge. Violation of the requirements for storage of materials, equipment, etc. during excavation operations	Up to 30 000
38.	Committing a road traffic accident on the Company's territory, as well as when entering or leaving the Company's territory	Up to 30 000 + compensation for damage caused
39.	Driving a vehicle with malfunctions that prohibit the use of the vehicle	Up to 10 000
40.	Driving a vehicle by a person who is not authorized to drive it	Up to 20 000
41.	Lack of pre-trip medical examination	Up to 50 000
42.	Use by a driver while driving a phone that is not equipped with a technical device that enables hands-free communication	Up to 10 000
43.	Exceeding the established speed of movement of vehicles on the Company's territory by the amount of:	Up to 5 000
	- over 10 but not more than 20 km/h	Up to 5 000
	- over 20 but not more than 30 km/h	Up to 5 000
	- over 30 but not more than 40 km/h	Up to 5 000
	- exceeding by more than 40 kilometers per hour	Up to 10 000
44.	Theft of property belonging to the Company and third parties	Up to 50 000
45.	Transfer of inventory items through the Company's checkpoints without documents drawn up in accordance with the established procedure and authorizing their transfer, as well as in case of inconsistency of records in these documents	Up to 30 000
46.	Entering/exiting the Company's territory in places not intended for travelling (not through the checkpoint)	Up to 50 000
47.	Use of personal protective equipment (PPE), protective clothing, with corporate symbols of the Company or other companies	Up to 10 000



48.	Bringing into (taking out of) the Company's premises items and substances prohibited for movement by Regulation П.20-372.2	Up to 30 000
49.	Failure to comply with other requirements of Regulation П.20-372.2	Up to 30 000
50.	Violation of the requirements of the WEP/TM for works during the winter season	Up to 100 000
51.	Unsatisfactory organization and performance of work in electrical installations, on electrical equipment	Up to 100 000
52.	Detection of the Contracting party's employees in a state of alcoholic, narcotic and other toxic intoxication on the Company's territory, consumption of alcoholic beverages or narcotic substances by the Contracting party's employees on the Company's territory	Up to 50 000
53.	Smoking on the Company's territory outside the designated places marked with the sign "Smoking area"	Up to 50 000
54.	Staying on the territory of production sites or other work facilities, as well as at workplaces without using the prescribed personal protective equipment	Up to 50 000
55.	Entering the hazardous area of operating equipment, moving machines and mechanisms unauthorized and without specific written permission	Up to 50 000
56.	Performing high-risk work without a permit-permit or in case of failure to fully comply with the measures of the permit-permit	Up to 50 000
57.	Working on faulty machines and equipment	Up to 50 000
58.	Being in a moving vehicle without using seat belts (if the vehicle is equipped with seat belts)	Up to 2 000
59.	Concealment/disclosure of information about accidents, fires, ignitions, incidents, occupational injuries, facts of potentially dangerous for life and health of personnel and visitors	Up to 50 000
60.	Use of mobile phones when operating machinery and/or equipment	Up to 50 000
61.	Discharge industrial effluents into the storm and sewage system, throw waste (rubbish) outside the designated areas, litter the territory of the company, park vehicles on lawns, cut down green areas	Up to 50 000
62.	Performing any work if safe work procedures are not know.	Up to 50 000
63.	Absence of the requirements of this Agreement in the contracts concluded by the Contracting party with third parties engaged by it	Up to 50 000
64.	Unavailability of an interpreter at the Company's production/construction site, as well as organizational and technological documentation in the language of the Contracting party's executors	Up to 50 000
65.	Failure to comply with other requirements of the Agreement, local regulatory documentation of the Company, legislation of the Russian Federation, not specified in the table below	Up to 50 000
66.	Submission of forged (false) documents to the Company, stipulated by the terms of the Contract, Agreement	Up to 50 000

<p>Окончательная сумма штрафа определяется коллегиально на заседании Комитета по работе с подрядными организациями (далее – Комитет).</p>	<p>The final amount of the penalty shall be determined collegially at a meeting of the Contracting parties Committee (hereinafter referred to as the Committee).</p>
<p><b>Порядок привлечения к ответственности за нарушение Соглашения.</b></p> <p>89. По факту выявления нарушения Компания составляет/вносит в АСУБ или составляет в бумажной/электронной форме:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Наблюдение и/или односторонний акт и/или письмо о факте нарушения требований Соглашения/ Локальной нормативной документации Компании/ законодательства и направляет его Контрагенту при помощи АСУБ и/или по почте/электронной почте, предоставленной Контрагентом на официальном бланке при регистрации в АСУБ и/или лично в руки представителю Контрагента;</li> <li>• Информация о нарушении – наблюдение в системе АСУБ и/или письмо с указанием выявленных нарушений являются фактом фиксации нарушений Контрагента, в этом случае дополнительного составления Акта о факте нарушений не требуется.</li> </ul> <p>Оформленное и направленное наблюдение на исполнение в АСУБ и/или Акт о проверке соблюдения требований безопасности труда с информацией о факте нарушений и/или письмо с указанием выявленных нарушений являются основанием для применения мер ответственности – запрета доступа на территорию Заказчика (Компании) и/или применение штрафных санкций.</p> <p>90. Контрагент вправе в течение 10 календарных дней с даты направления наблюдения/акта в АСУБ представить Компании письменные пояснения,</p>	<p><b>Procedure for bringing to responsibility for breach of the Agreement.</b></p> <p>89. Upon detection of a violation, the Company shall draw up/enter into the ASMS or draw up in paper/electronic form:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Observation report and/or unilateral act and/or letter on the fact of violation of the requirements of the Agreement/ Local Regulatory Documentation of the Company/ Legislation and sends it to the Contracting party through ASMS and/or by post/email provided by the Contracting party on the official letterhead at the time of registration in ASMS and/or personally in the hands of the Contracting party's representative;</li> <li>• Information on violation - observation in the ASMS system and/or a letter stating the identified violations is the fact of recording the Contracting party's violations, in this case no additional drawing up of the Act on the fact of violations is required.</li> </ul> <p>The observation report made and sent for execution in ASMS and/ or Act on inspection of compliance with labour safety requirements with information on the fact of violations and/or letter with indication of revealed violations are the basis for application of measures of responsibility - prohibition of access to the Customer's (Company's) territory and/or application of penalties.</p> <p>90. The Contracting party has the right to submit to the Company written explanations, objections to the circumstances of the violation within 10 calendar days from the date of sending the observation/act to the ASMS. The Contracting party undertakes to document its</p>

<p>возражения по обстоятельствам нарушения. Контрагент обязуется документально подтвердить свои доводы против указанных нарушений и обстоятельств в АСУБ и/или письмом на официальном бланке в адрес Компании в электронной или бумажной форме.</p> <p>91. Срок возможности вынесения решения о применении штрафных санкций составляет не более 3 лет с момента выявления нарушения.</p> <p>92. Контрагент оплачивает штрафы, возмещает убытки и расходы Компании на основании Уведомления Компании о начислении штрафа, выписки из Протокола Комитета, счета.</p> <p>93. Контрагент несет ответственность за действия, бездействия всех лиц, допущенных на территорию Компании по инициативе Контрагента, вне зависимости от договорных отношений у Контрагента с данными лицами и с Компанией в том числе в случае, если Контрагент и/или привлеченные им третьи лица фактически допущены на территорию Компании до заключения договора.</p>	<p>arguments against the said violations and circumstances in the ASMS and/or by a letter on official letterhead addressed to the Company in electronic or paper form.</p> <p>91. The period of opportunity to decide on the imposition of penalties shall not exceed 3 years from the date of detection of the violation.</p> <p>92. The Contracting party shall pay penalties, damages and expenses to the Company based on the Company's Notice of Penalty, extract from the Committee Minutes, and/or invoice.</p> <p>93. The Contracting party is responsible for the actions and omissions of all persons admitted to the Company's territory on the Contracting party's initiative, regardless of the Contracting party's contractual relations with these persons and with the Company, including if the Contracting party and/or third parties engaged by it are actually admitted to the Company's territory prior to the conclusion of the contract.</p>
<p><b>Заключительные условия.</b></p> <p>94. Соглашение считается заключенным с даты заключения Договора между Компанией и Контрагентом, имеющего ссылку на Соглашение.</p> <p>95. Соглашение является неотъемлемой частью Договора между Контрагентом и Компанией и действует в течение всего срока Договора.</p> <p>96. Соглашение заключено в электронной форме и его текст опубликован на официальном сайте Компании в сети Интернет по адресу <a href="https://omk.ru/law_documents">https://omk.ru/law_documents</a> в разделе «Выксунский завод», далее Сайт Компании.</p>	<p><b>Final conditions.</b></p> <p>94. The Agreement is considered concluded from the date of conclusion of the Contract between the Company and the Contracting party, that has reference to the Agreement.</p> <p>95. The Agreement forms an integral part of the Contract between the Contracting party and the Company and is valid within the whole Contract period.</p> <p>96. The Agreement is concluded in electronic form, with the text to be published on the Company's official site in the Internet at <a href="https://omk.ru/law_documents">https://omk.ru/law_documents</a> in Vyksa Steel Works section, hereinafter referred to as the Website of the Company.</p>

<p>97. Компания имеет право в одностороннем порядке вносить изменения и дополнения в условия Соглашения, которые становятся обязательными для Сторон с даты введения редакции в действие.</p> <p>98. Компания обязуется опубликовать новую редакцию Соглашения на Сайте Компании.</p> <p>99. Контрагент обязуется регулярно, любым доступным им способом, самостоятельно посещать Сайт для получения сведений о новой редакции Соглашения.</p> <p>100. Контрагент вправе направить Компании письменные разногласия против новой редакции Соглашения до указанной даты начала действия редакции.</p> <p>101. Компания вправе отказаться от исполнения Договора в одностороннем порядке в случаях нарушения Контрагентом обязательств, указанных в Соглашении.</p>	<p>97. The Company has the right to unilaterally change and amend the Agreement terms, which become mandatory for the Parties from the date of the revision coming into force.</p> <p>98. The Company is obliged to publish a new revision of the Agreement on the Website of the Company.</p> <p>99. The Contracting party shall regularly, by any means available, visit the Website to obtain information about a new version of the Agreement.</p> <p>100 The Contracting party may send the Company written disagreements against a new revision of the Agreement before the specified effective date of the revision.</p> <p>101. The Company has the right to refuse to fulfill the Contract unilaterally if the Contracting party breaches the obligations specified in the Agreement.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Приложение «А»</i></p> <p>Локальные нормативные акты Компании в области охраны труда, промышленной, пожарной и безопасности дорожного движения, радиационной безопасности, а также охраны окружающей среды, обязательные для исполнения Контрагентом в случае применимости их требований к его деятельности</p>	<p style="text-align: center;"><i>Annex A</i></p> <p>Local regulatory documents of the Company in occupational health, industrial, fire and road traffic safety, radiation safety, and environmental protection, mandatory for fulfilment by the Contracting party in case of use of their requirements in its operations</p>

№ п.п.	Наименование локального нормативного акта
1.	СТК.12-545.6 «Взаимодействие с подрядными организациями в области безопасности производства»
2.	СТО.20-540.5 «Требования к обращению с отходами АО «ВМЗ»
3.	СТК.12-544.1 «Безопасность дорожного движения»
4.	П.20-372.2 «Порядок организации пропускного и внутриобъектового режимов в АО «ВМЗ»
5.	П.20-541.712 «Комитет по работе с подрядными организациями», регламента
6.	П.20-421.25 «Порядок подготовки и аттестации персонала в области промышленной безопасности».
7.	Р.20-443.38 «Порядок производства земляных работ на территории АО «ВМЗ»
8.	П.20.541.648 «Порядок организации работ на высоте»
9.	И.20-153.2 «Инструкция движения поездов и производство маневровой работы на железнодорожных путях ж.д. транспорта»
10.	СТК.12-541.10 «Порядок организации работ повышенной опасности»
11.	СТК.12-545.5 «Порядок организации проведения внутреннего расследования и учета происшествий»
12.	ИПБ.20-542.1 «Пожарная безопасность на объектах АО «ВМЗ»
13.	ИПБ.20-542.27 «Меры пожарной безопасности при проведении сварочных и других огневых работ на объектах АО «ВМЗ».
14.	ИОТ.20-541.18 «Общие требования охраны труда для работников Выксунского металлургического завода»
15.	Р.20-390.15 «Разработка организационно-технологических документов при организации строительно-монтажных работ на объектах АО «ВМЗ»,

No.	Name of local regulatory document
1.	СТК.12-545.6 Interaction with outsourcing firms in the field of production safety
2.	СТО.20-540.5 Requirements for waste management at AO VSW
3.	СТК.12-544.1 Traffic safety
4.	П.20-372.2 Procedure for the organization of access and intra-site regimes at AO VSW
5.	П.20-541.712 Committee for working with contractors
6.	П.20-421.25 Procedure for training and certification of personnel in the field of industrial safety
7.	Р.20-443.38 Procedure for excavation works on the territory of AO VSW
8.	П.20.541.648 Procedure for organizing work at height
9.	И.20-153.2 Guideline of train traffic and shunting operations on railway tracks of the railway transport
10.	СТК.12-541.10 Procedure for organizing high-risk work

11.	СТК.12-545.5 Procedure for organizing internal investigation and recording of incidents
12.	ИПБ.20-542.1 Fire safety at the facilities of AO VSW
13.	ИПБ.20-542.27 Fire safety measures for welding and other hot work at the facilities of AO VSW
14.	ИОТ.20-541.18 General labor protection requirements for employees of Vyksa Metallurgical Plant
15.	Р.20-390.15 Development of organizational and technological documents for organizing construction and installation works at the facilities of AO VSW